叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 梦想星球(planet Of Dreams) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想星球(Planet of Dreams)

第1/1页

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bluː] , [ænd; ənd] — [best] [ɒv; əv] [ɔːl] — ['nəʊbədi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] .

The climate was perfect , the sky was always blue , and — best of all — nobody had to work .

这 气候 曾是 完美的 , 这 天空 曾是 总是 蓝色的 , 和 — 最好的 的 全部 — 无人 有 到 工作 .

气候宜人，天空总是湛蓝的，而且——最棒的是——没有人需要工作。

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [wɒnt] ?

What more could anyone want ?

什么 更多的 可以 任何人 想 ?

还有什么比这更令人向往的呢?

['plænɪt] [ɒv; əv] [driːmz]

Planet of Dreams

行星 的 梦想

梦想星球

[baɪ] [dʒeɪmz] [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By James McKimmey , Jr .

经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米二世

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔːrbən]

Illustrated by Paul Orban

插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['spɪnɪŋ] [gləʊb] ,

IT WAS a small world , a tiny spinning globe ,

它 曾是 一个 小的 世界 , 一个 微小的 旋转 地球 ,

那是一个很小的世界，一个旋转的小地球仪。

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [baɪ] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

placed in the universe to weather and age by itself until the end of things .

放置 在 这 宇宙 到 天气 和 年龄 经过 本身 直到 这 结尾 的 事物 .

被放置在宇宙中，任其自行风吹雨打、自然衰老，直至万物终结。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [eə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['fɜːtaɪl] ,

But because its air was good and its earth was fertile ,

但 因为 它是 空气 曾是 好的 和 它是 地球 曾是 沃 ,

但因为那里的空气清新，土壤肥沃，

['dænjəl] - [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mæp] [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['plænɪt] .

Daniel Loveral had placed a finger upon a map and said , " This is the planet .

丹尼尔 - 有 放置 一个 手指 之上 一个 地图 和 说 , " 这 是 这 行星 .

丹尼尔·洛弗拉尔把手指放在地图上说：“这就是星球。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [driːm] ['plænɪt] .

This is the Dream Planet .

这 是 这 梦 行星 .

这里是梦幻星球。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
" That was two years before , back on Earth .
" 那 曾是 二 年 前 , 后退 在 地球 .

那是两年前的事了，当时我还在地球上。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪ'lektɪd] [flɒk] [hæd; həd] [ʃɒt] [θruː] [speɪs] ,
And now Loveral with his selected flock had shot through space ,
和 现在 - 和 他的 已选 群 有 射击 通过 空间 ,

现在，洛弗拉尔带着他挑选的羊群飞向了太空。

[tuː; tə] [lait] [laɪk] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [giːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [driːmz] [kʌm] [truː] .
to light like chuckling geese upon the planet , to feel the effect of their dreams come true .
到 光 喜欢 轻笑 鹅 之上 这 行星 , 到 感觉 这 影响 的 他们的 梦境 来 真的 .

像欢快的鹅群一样照亮这颗星球，感受梦想成真的喜悦。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] [waɪl] [ðə; ði] [neɪm] ,
Loveral was sitting in his office , drumming his long fingers against his desk while the name ,
- 曾是 坐着 在 他的 办公室 , 打鼓 他的 长的 手指 反对 他的 桌子 尽管 这 姓名 ,

洛弗拉尔坐在办公室里，修长的手指轻轻敲着桌子，同时念着名字。

['æt.kɪn.sən] , [tɪkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
Atkinson , ticked through his brain like the sound of a sewing machine .
阿特金森 , 勾选 通过 他的 脑 喜欢 这 声音 的 一个 缝纫 机器 .

阿特金森的声音像缝纫机的声音一样在他脑海里回荡。

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , - [ɑːskt] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɜːst] ?
Would he be the only one , Loveral asked himself , or was he just the first ?
会 他 是 这 仅有的 一 , - 问 他自己 , 或者 曾是 他 只是 这 第一的 ?

洛弗拉尔心想，他会是唯一一个吗？还是他只是第一个？

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] - , [æz; əz] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,
In either case , it was up to Loveral , as leader and guiding hand ,
在 任何一个 案件 , 它 曾是 向上 到 - , 作为 领导者 和 指导 手 ,

无论哪种情况，最终都取决于领导者和指导者洛弗拉尔。

[tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
to stop this thing and stop it quickly .
到 停止 这 事物 和 停止 它 迅速地 .

阻止这件事，而且要尽快阻止。

- [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Loveral stood up and put on his jacket , although there was no need for it ,
- 站立 向上 和 放 在 他的 夹克 , 虽然 那里 曾是 不 需要 为了 它 ,

洛弗拉尔站起身，穿上外套，尽管他并不需要这样做。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .
other than the formality it gave his figure .
其他 比 这 正式 它 给予 他的 数字 .

除了使他的身形显得更加正式之外。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)] [braɪt] [deɪ] ,
He stepped out of his office into a clear bright day ,
他 步 出去 的 他的 办公室 进入 一个 清除 明亮的 天 ,

他走出办公室，迎接他的是晴朗明媚的一天。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
where the air was clean and fresh in his lungs ,
在哪里 这 空气 曾是 干净的 和 新鲜的 在 他的 肺 ,

那里空气清新洁净，让他的肺感觉舒畅。

[æt; ət][wʌns] [laɪk] [frɒst] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ['pɜːfjuːm] .
at once like frost and fire and sweet perfume .
在 一次 喜欢 霜 和 火 和 甜的 香水 .

既像霜，又像火，还像甜美的香水。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ,
He walked along a winding path ,
他 步行 沿着 一个 绕线 小路 ,

他沿着蜿蜒的小路走着，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][slɪm] - [nekt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [hedʒ] [huːz] ['iːv(ə)n]
which was bordered by slim - necked flowers and a short hedge whose even
哪个 曾是 带边框 经过 苗条的 - 颈部 花朵 和 一个 短的 对冲 谁 甚至
[klɪpt] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)][kept] [niːt] [baɪ] ['taɪələs] ['rəʊbɒt][hændz] .
clipped lines were kept neat by tireless robot hands .
剪辑 线条 是 保留 整洁的 经过 不知疲倦 机器人 双手 .

周围环绕着细颈花卉和矮篱笆，修剪整齐的线条由不知疲倦的机器人双手保持得一丝不苟。

[triːz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft]
Trees pointed to a blue sky , rocking and fluttering their leaves in a soft
树木 尖 到 一个 蓝色的 天空 , 摇滚 和 飘动 他们的 树叶 在 一个 柔软的
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

树木指向蓝天，在微风中摇曳生姿，树叶飘动。

[ænd; ənd] [glint] [mə'tælɪk] ['haʊzɪz] [leɪ] ['piːsfəli] [bɪ'jɒnd] [ɪn] ['wʊdɪd] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd][ə'pɒn]
and glinting metallic houses lay peacefully beyond in wooded hollows and upon
和 闪闪发光 金属 房屋 躺 和平地 超过 在 树木繁茂的 空心 和 之上
[slaɪt] [hɪlz] .
slight hills .
轻微 丘陵 .

远处，闪闪发光的金属房屋静静地坐落在树木繁茂的山谷和缓坡上。

[ə; eɪ] [həʊl] [smɔːl] [wɜːld] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [set] [ðeə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,
A whole small world was before his eyes , set there upon his direction ,
一个 所有的 小的 世界 曾是 前 他的 眼睛 , 放 那里 之上 他的 方向 ,

一个完整的小世界展现在他眼前，任他掌控。

[meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kɒmpleks] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [leɪ] [lɒkt]
maintained by himself with the help of a dozen complex machines which lay locked
维持 经过 他自己 和 这 帮助 的 一个 打 复杂的 机器 哪个 躺 已锁定
[ænd; ənd] [siːld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
and sealed in the Maintenance Room for only his fingers to touch .
和 密封 在 这 维护 房间 为了 仅有的 他的 手指 到 触碰 .

他独自一人借助十几台复杂的机器进行维护，这些机器被锁在维修室里，只有他才能触碰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] - , [ʌp][æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [diːp] [naɪt] ,
It was a busy life for Loveral , up at dawn to work until deep night ,
它 曾是 一个 忙碌的 生活 为了 - , 向上 在 黎明 到 工作 直到 深的 夜晚 ,

洛弗拉尔的生活非常忙碌，每天黎明即起，一直工作到深夜。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['spɪrɪt] - ['kɪlɪŋ] ['leɪbə(r)] .
keeping his flock happy and free from spirit - killing labor .
保持 他的 群 快乐的 和 自由的 从 精神 - 杀 劳动 .

让他的羊群快乐，免受令人丧失精神的劳作之苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [plæn] ,
But it was a perfect plan ,
但 它 曾是 一个 完美的 计划 ,

但这却是一个完美的计划。

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
one which had been tested and turned in his mind for years .
一 哪个 有 到过 测试 和 转向 在 他的 头脑 为了 年 .

这是他多年来反复思考和琢磨的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
If he had to work hard to keep it running smoothly , that was all right .
如果 他 有 到 工作 难的 到 保持 它 跑步 顺利 , 那 曾是 全部 正确的 .

如果他必须努力工作才能保证一切顺利运转，那也无妨。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hæpɪə] .
In fact , he had never been happier .
在 事实 , 他 有 绝不 到过 更快乐 .

事实上，他从未如此快乐过。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt]['æt.kɪn.sən] .
Now , however , there was this business about Atkinson .
现在 , 然而 , 那里 曾是 这 商业 关于 阿特金森 .

然而，现在又出现了关于阿特金森的事情。

\- [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [ðæt] .
Loveral was disturbed about that .
\- 曾是 不安 关于 那 .

洛弗拉尔对此感到不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] ,
He walked on ,
他 步行 在 ,

他继续往前走，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwaɪət] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf][lɪvd; 'laɪvd] .
over the quiet path which would lead to the house where Atkinson and his wife lived .
超过 这 安静的 小路 哪个 会 带领 到 这 房子 在哪里 阿特金森 和 他的 妻子 居住地 .

沿着那条通往阿特金森夫妇居住的房屋的安静小路走去。

\- [smaɪld] , [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hæpi] [feɪs] [ðæt] [mait] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Loveral smiled , in readiness for any happy face that might appear before him ,
\- 微笑 , 在 准备就绪 为了 任何 快乐的 脸 那 可能 出现 前 他 ,

洛弗拉尔面带微笑，随时准备迎接任何可能出现在他面前的笑脸。

[tuː; tə] [griːt] [hɪm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪð] ['θæŋkfl] [aɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .
to greet him , to show with thankful eyes appreciation for his wonderful world .
到 迎接 他 , 到 展示 和 感恩 眼睛 欣赏 为了 他的 精彩的 世界 .

向他致意，用充满感激的眼神表达对他的美好世界的欣赏。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [brɔːt] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'stɜːbɪŋ] .
But that , too , brought thoughts that were a bit disturbing .
但 那 , 也 , 带来 想法 那 是 一个 少量 令人不安 .

但这也引发了一些令人不安的想法。

['leɪtli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fjuː] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] .
Lately there had been few such faces .
最近 那里 有 到过 很少 这样的 面孔 .

最近很少见到这样的面孔了。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flɒk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑːðz] ,
Most of his flock no longer seemed to care about walking along the cultivated paths ,
最多 的 他的 群 不 更长 似乎 到 关心 关于 步行 沿着 这 栽培 路径 ,

他的羊群似乎大部分都不再在意沿着修整好的小路行走了。

[ɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] , [ɔː(r)] ['nɒdɪŋ] , [ɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðeə(r)] .
or smiling , or nodding , or touching a leaf here or a flower there .
或者 微笑 , 或者 点头 , 或者 接触 一个 叶子 这里 或者 一个 花 那里 .

或者微笑，或者点头，或者触摸这里的一片叶子或那里的一朵花。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [diːp] [ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
They preferred , it appeared , to remain deep inside their houses ,
他们 首选 , 它 出现 , 到 保持 深的 里面 他们的 房屋 ,

他们似乎更喜欢待在自己的房子深处。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [driːm] ['plænɪt] .
as though they might have become tired of the soft perfection of Dream Planet .
作为 尽管 他们 可能 有 变得 疲劳的 的 这 柔软的 完美 的 梦 行星 .

仿佛他们已经厌倦了梦幻星球的温柔完美。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [wʊdz] [ænd; ənd] [swiːt] [bɜːd] - ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [skaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bluː] .
As though they might have become weary of quiet woods and sweet bird - music or a sky which was always blue .
作为 尽管 他们 可能 有 变得 厌倦 的 安静的 树林 和 甜的 鸟 - 音乐 或者 一个 天空 哪个 曾是 总是 蓝色的 .

仿佛他们已经厌倦了静谧的树林和甜美的鸟鸣，或是永远湛蓝的天空。

\- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Loveral shook his head as he walked , puzzling out his thoughts .
\- 摇晃 他的 头 作为 他 步行 , 令人费解 出去 他的 想法 .

洛弗拉尔边走边摇头，理清思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)nli] .
It was strange , but nothing to worry about certainly .
它 曾是 奇怪的 , 但 没有什么 到 担心 关于 当然 .

这事儿挺奇怪的，但肯定没什么好担心的。

[dʒʌst] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] ['æt.kɪn.sən] .
Just this business about Atkinson .
只是 这 商业 关于 阿特金森 .

就是关于阿特金森的这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['wʌri] .
That was his only worry .
那 曾是 他的 仅有的 担心 .

这是他唯一的担忧。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [ləʊ] [kɜːrvɪŋ] [haʊs] ,
He came slowly up a hill , the top of which held a low curving house ,
他 来了 缓慢地 向上 一个 爬坡道 , 这 顶部 的 哪个 握住 一个 低的 弯曲 房子 ,

他缓缓爬上一座小山，山顶上有一座低矮的弧形房子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪd] , ['swiːpɪŋ] ['wɪndəʊz] .
with a silver roof and wide , sweeping windows .
和 一个 银 屋顶 和 宽的 , 扫荡 视窗 .

银色的屋顶和宽大的落地窗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [diːp] [red] ['flaʊəz] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
There were yellow and blue and deep red flowers , skirting the sides of the house ,
那里 是 黄色的 和 蓝色的 和 深的 红色的 花朵 , 裙边 这 侧面 的 这 房子 ,

房子周围开满了黄色、蓝色和深红色的花朵。

[ænd; ənd] [griːn] ['aɪvi] [gruː] ['θɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɪndəʊz] .
and green ivy grew thickly between the glistening windows .
和 绿色的 常春藤 生长 浓密 之间 这 闪闪发光 视窗 .

闪闪发光的窗户之间长满了茂密的绿色常春藤。

[ðə; ði] [lɔːn] , ['dɒtɪd] [wɪð] [smɔːl] ['liːfi] [triːz] [ænd; ənd] [raʊnd] [bʊʃɪz] ,
The lawn , dotted with small leafy trees and round bushes ,
这 草地 , 虚线 和 小的 绿叶 树木 和 圆形的 灌木丛 ,

草坪上点缀着枝繁叶茂的小树和圆灌木，

[sləʊpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] ['peɪntɪŋ] .
sloped down from the front of the house , looking like a carefully arranged painting .
倾斜的 向下 从 这 正面 的 这 房子 , 寻找 喜欢 一个 小心 安排 绘画 .

从房子正面向下倾斜，看起来像一幅精心布置的画作。

- [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] ['kaɪndli] [aɪz] .
Loveral pressed a button beside a shining door and waited , smiling through his pale blue kindly eyes .
- 按下 一个 按钮 旁 一个 灼灼 门 和 等待 , 微笑 通过 他的 苍白 蓝色的 亲切地 眼睛 .

洛弗拉尔按下闪亮的门旁的一个按钮，静静地等待着，他那双浅蓝色的、和蔼的眼睛里带着微笑。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['æt.kɪn.sən] [ə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
ATKINSON appeared after several moments and stood blinking at him .
阿特金森 出现 后 一些 时刻 和 站立 眨眼 在 他 .

过了好一会儿，阿特金森出现了，他眨着眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɒtn] ['iːv(ə)n] ['θɪnə(r)] , - ['nəʊtɪst] .
She was a thin woman , who seemed to have gotten even thinner , Loveral noticed .
她 曾是 一个 薄的 女士 , WHO 似乎 到 有 获得 甚至 更薄 , - 注意到 .

洛弗拉尔注意到，她是个很瘦的女人，而且似乎变得更瘦了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .
She was working her fingers at the neck of her dress .
她 曾是 在职的 她 手指 在 这 脖子 的 她 裙子 .

她正用手指摩挲着裙子的领口。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['weivə] .
She smiled but her lips wavered .
她 微笑 但 她 嘴唇 犹豫不决 .

她笑了，但嘴唇却有些颤抖。

" [maɪ][dɪə(r)] , " - ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn]
" My dear , " Loveral greeted her in his soft voice , showing the goodness in
" 我的 亲爱的 , " - 问候 她 在 他的 柔软的 嗓音 , 显示 这 善良 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

"亲爱的,"洛弗拉尔用温柔的声音向她问好，眼中流露出善良的神情。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
She nodded her recognition , opening her mouth without speaking .
她 点头 她 认出 , 开幕 她 嘴 没有 请讲 .

她点头表示认出了她，张了张嘴，但没有说话。

" [meɪ] [ai] ? " [sed] - ['faɪnəli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" May I ? " said Loveral finally , waving his long fingers toward the living room .
" 可能 我 ? " 说 - 最后 , 挥手 他的 长的 手指 朝向 这 活的 房间 .

"我可以吗？"洛弗拉尔终于开口说道，同时朝客厅挥了挥修长的手指。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Oh , yes , " said the woman .
" 哦 , 是的 , " 说 这 女士 .

"哦，是的,"女人说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . - .
" Of course , Mr . Loveral .
" 的 课程 , 先生 . - .

"当然，洛弗拉尔先生。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] - [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mait] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn]
" And as she spoke Loveral had the impression she might suddenly begin
" 和 作为 她 辐 - 有 这 印象 她 可能 突然 开始
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

"当她说话时，洛弗拉尔感觉她可能会突然哭起来。"

- ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Loveral followed the woman into the house ,
- 随后 这 女士 进入 这 房子 ,

洛弗拉尔跟着那女人进了屋，

['nəʊtɪsɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wei] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] .
noticing all over again the precise way everything had been arranged .
注意到 全部 超过 再次 这 精确的 方式 一切 有 到过 安排 .

再次注意到所有东西的摆放方式都非常精确。

[ðə; ði] [rʌg] [wɒz; wəz] [sɒft] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The rug was soft beneath his feet ,
这 小地毯 曾是 柔软的 下面 他的 脚 ,

地毯踩在他脚下很柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
and the light came in through the windows in such a way that it , too ,
和 这 光 来了 在 通过 这 视窗 在 这样的 一个 方式 那 它 , 也 ,
[bɪ'keɪm] [sɒft] .
became soft .
成为 柔软的 .

光线透过窗户照射进来，也变得柔和起来。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['məʊldɪd][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ['restɪd]
The furniture , molded to hold a human body most comfortably , rested
这 家具 , 模制 到 抓住 一个 人类 身体 最多 舒适地 , 休息
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
about the room in perfect efficiency .
关于 这 房间 在 完美的 效率 .

家具造型符合人体工学，能够最舒适地贴合人体，完美地摆放在房间里。

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [səʊ] ['lʌvli] , " - [sed] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['hæbɪt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" Your place is so lovely , " Loveral said , out of his old habit from Earth .
" 你的 地方 是 所以 迷人的 , " - 说 , 出去 的 他的 老的 习惯 从 地球 .

“你的地方真漂亮，”洛弗拉尔说，这是他从地球上养成的旧习惯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But his words seemed to ring strangely in the quiet , because it was
但 他的 字 似乎 到 戒指 奇怪的 在 这 安静的 , 因为 它 曾是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'reɪndʒmənt] ,
his own arrangement ,
他的 自己的 安排 ,

但他的话语在寂静中显得格外刺耳，因为这是他自己安排的。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
like all the other rooms on the planet .
喜欢 全部 这 其他 房间 在 这 行星 .

就像地球上所有其他房间一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æt.kɪn.sən] , ['stændɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
And Mrs . Atkinson , standing thin and nervous before him , had nothing ,
和 太太 . 阿特金森 , 常设 薄的 和 紧张的 前 他 , 有 没有什么 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
after all , to do with it .
后 全部 , 到 做 和 它 .

而站在他面前，瘦削而紧张的阿特金森太太，其实与此事毫无关系。

[ðə; ði] ['klenlinəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊbɒt] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
The cleanliness was the work of his robot machines , the planning his own .
这 清洁 曾是 这 工作 的 他的 机器人 机器 , 这 规划 他的 自己的 .

清洁工作是他的机器人完成的，而规划工作则是他自己完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['kɔmplimən tɪŋ] [hɪm'self] .
It was like complimenting himself .
它 曾是 喜欢 赞美 他自己 .

这就像是在自我吹捧。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [stʊd] , ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [bə'nevələnt] [smaɪl] [tuː; tə]
He cleared his throat and stood , smiling his most benevolent smile to
他 已清除 他的 喉 和 站立 , 微笑 他的 最多 仁慈 微笑 到
[ˌriːə'ʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['æt.kɪn.sən] .
reassure Mrs . Atkinson .
保证 太太 . 阿特金森 .

他清了清嗓子，站起身来，露出最和蔼可亲的笑容，以安抚阿特金森太太。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Ah , my dear .
" 啊 , 我的 亲爱的 .

“啊，我的爱人。”

[ɪz] [dʒɔːdʒ] [ə'baʊt] ?
Is George about ?
是 乔治 关于 ?

乔治在吗?

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] ['skitə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Again , the woman's hand skittered to her throat .
" 再次 , 这 女性的 手 四处乱窜 到 她 喉 .

女人的手再次迅速摸向自己的喉咙。

" [hiːz] [nɒt] [ɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
" He's not ill , surely ?
" 他是 不是 患病的 , 一定 ?

“他肯定没生病吧? ”

" - [ɑːskt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['sɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fuːdz] , [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌtməʊst][njuˈtrɪʃ(ə)n] ,
" Loveral asked , although this , too , was silly , because foods , selected and prepared for utmost nutrition ,
" - 问 , 虽然 这 , 也 , 曾是 愚蠢的 , 因为 食物 , 已选 和 准备 为了 极致 营养 ,

“洛弗拉尔问道，尽管这个问题也很愚蠢，因为食物都是经过精心挑选和准备，以达到最佳营养效果的。”

[pækt] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dəul] [aʊt] [ɪn] ['wiːkli] [k'wɒntɪtɪz] , ['pjʊərɪfaɪd][eə(r)] , [dɪ'ziːz] - ['kɪlɪŋ] ['sɪərəmz] ,
packed and frozen to be doled out in weekly quantities , purified air , disease - killing serums ,
包装 和 冷冻 到 是 施 出去 在 每周 数量 , 纯化 空气 , 疾病 - 杀 血清 ,

包装冷冻后按周分发，净化空气，杀菌血清，

['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] ['fəʊldəz] [ɒn] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] - [əʊn] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['kwaɪət] ,
simply written folders on exercise , and of course Loveral's own philosophies of quiet ,
简单地 书面 文件夹 在 锻炼 , 和 的 课程 - 自己的 哲学 的 安静的 ,

简明扼要的文件夹里记录着锻炼方法，当然还有洛弗拉尔本人关于安静的理念。

['piːsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] — [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːdɪd] [wel] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [driːm] ['plænɪts] [flɒk] .
peaceful living — all of this guarded well the health of Dream Planet's flock .
和平 活的 — 全部 的 这 守卫 出色地 这 健康 的 梦 行星的 群 .

和平的生活——这一切都很好地保障了梦幻星球上的羊群的健康。

[ðə; ði]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The woman shook her head .
这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

" [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] [ɪz] [faɪn] .
" No , George is fine .
" 不 , 乔治 是 美好的 .

“不，乔治没事。”

[hiːz] [dʒʌst] — ['sliːpɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . "
He's just — sleeping , I think . "
他是 只是 — 睡眠 , 我 思考 . "

我想他只是在睡觉。

" [rest] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['faɪnɪst]['tɒnɪk] , " [sed] - ,
" Rest is nature's finest tonic , " said Loveral ,
" 休息 是 自然的 最好的 补品 , " 说 - ,

"休息是大自然最好的良药,"洛弗拉尔说。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and hearing his voice thought suddenly there was hardly anything he could
和 听力 他的 嗓音 想法 突然 那里 曾是 几乎 任何事物 他 可以
[seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [mait] [nɒt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [wɜːld] .
say any more that might not sound a bit out of place in this peaceful world .
说 任何 更多的 那 可能 不是 声音 一个 少量 出去 的 地方 在 这 和平 世界 .

听到他的声音，他突然意识到，在这个和平的世界里，他几乎说什么都显得有些格格不入了。

[rest] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɒnɪk] .
Rest to the man who had nothing to do ceased to be a tonic .
休息 到 这 男人 WHO 有 没有什么 到 做 停止 到 是 一个 补品 .

对于无所事事的人来说，休息不再是一种慰藉。

" [jes] , [jes] , " [sed] - .
" Yes , yes , " said Loveral .
" 是的 , 是的 , " 说 - .

"是的，是的,"洛弗拉尔说道。

" [meɪ] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" May we just sit down , my dear ?
" 可能 我们 只是 坐 向下 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，我们能坐下吗？"

" ['mɪsɪz] . ['æt.kɪn.sən] [dʒɜːk] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðen] [wuːnd]
" Mrs . Atkinson jerked a hand toward one of the chairs and then wound
" 太太 . 阿特金森 猛地一抖 一个 手 朝向 一 的 这 椅子 和 然后 伤口
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
her fingers .
她 手指 .

"阿特金森太太猛地伸手去够其中一把椅子，然后转动手指。"

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .
Loveral sat down and leaned back , smiling his most charming smile .
- 卫星 向下 和 倾斜 后退 , 微笑 他的 最多 迷人 微笑 .

洛弗拉尔坐了下来，向后靠去，露出了他最迷人的笑容。

" [pə'hæps] [dʒɔːdʒ] [mait] [ə'weɪkən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] ? "
" Perhaps George might awaken after a bit ? "
" 也许 乔治 可能 觉醒 后 一个 少量 ? "

"或许乔治过一会儿就会醒过来？"

" [əʊ] , [jes] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flɪkərɪŋ] ,
" Oh , yes , " the woman said , her eyes flickering ,
" 哦 , 是的 , " 这 女士 说 , 她 眼睛 闪烁 ,

"哦，是的,"女人说着，眼神闪烁了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][tʃeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɪn]
and she sat upon the edge of one chair , like a bird perched upon a thin
和 她 卫星 之上 这 边缘 的 一 椅子 , 喜欢 一个 鸟 栖息 之上 一个 薄的
['waɪə(r)] .
wire .
金属丝 .

她坐在椅子边缘，就像一只鸟栖息在细细的电线上。

- ['weɪtɪd] , [legz] [krɒst] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]
Loveral waited , legs crossed , leaning his head back against the silken softness of
- 等待 , 腿 交叉 , 倾斜 他的 头 后退 反对 这 丝 柔软 的
[ðə; ði] [tʃeə(r)] .
the chair .
这 椅子 .

洛弗拉尔盘腿而坐，头向后靠在丝滑柔软的椅子上，静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'læks] [ðiːz] [deɪz] .
It was so good to relax these days .
它 曾是 所以 好的 到 放松 这些 天 .

这几天好好放松了一下，感觉真好。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [flɒk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] .
The business of watching and of caring for his flock was trying .
这 商业 的 观看 和 的 关怀 为了 他的 群 曾是 尝试 .

照看和照料他的羊群是一件很辛苦的事。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens]
When you have brought an entire community of people at great expense
什么时候 你 有 带来 一个 全部的 社区 的 人们 在 伟大的 费用
[θruː] [speɪs] ,
through space ,
通过 空间 ,

当你花费巨资将整个社区的人带到太空时，

[ˌgærən'tiːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [iːz] ,
guaranteeing to give them a life of constant comfort and ease ,
保证 到 给 他们 一个 生活 的 持续的 舒适 和 舒适 ,

保证让他们过上始终舒适轻松的生活，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [driːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
so that they might dream and think as they wander through the flowers and
所以 那 他们 可能 梦 和 思考 作为 他们 漫步 通过 这 花朵 和
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

这样，当他们漫步于花叶之间时，便可以做梦和思考。

[ðeə(r)] [θɔːts] [klenzd] [ɒv; əv] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
their thoughts cleansed of worry about work and responsibility , then you have
他们的 想法 已清洗 的 担心 关于 工作 和 责任 , 然后 你 有
[ə; eɪ] [dʒɒb] .
a job .
一个 工作 .

当他们不再为工作和责任担忧时，你就拥有了一份工作。

- [wɒz; wəz] [məʊst] ['bɪzi] , ['bɪziə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Loveral was most busy , busier than his heritage of wealth ever before
- 曾是 最多 忙碌的 , 更繁忙 比 他的 遗产 的 财富 曾经 前
[hæd; həd] [ə'laʊd] ,
had allowed ,
有 允许 ,

洛弗拉尔非常忙碌，比他以往拥有的财富所能让他忙碌的任何时候都要多得多。

['siːɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] .
seeing to all of this .
看到 到 全部 的 这 .

负责安排这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][məʊst]['kɒntent] — [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['æt.kɪn.sən] .
But he also was most content — with everything except Atkinson .
但 他 还 曾是 最多 内容 — 和 一切 除了 阿特金森 .

但他对一切都非常满意，除了阿特金森。

['mɪsɪz] . ['æt.kɪn.sən] ['tiːtə] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
Mrs . Atkinson teetered on the edge of her chair ,
太太 . 阿特金森 摇摇欲坠 在 这 边缘 的 她 椅子 ,

阿特金森太太摇摇晃晃地坐在椅子边上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [dʒaɪ'reɪʃn] .
as though she might at any moment go flying across the room in a crazy gyration .
作为 尽管 她 可能 在 任何 片刻 去 飞行 穿过 这 房间 在 一个 疯狂的 旋转 .

仿佛她随时都会疯狂地旋转着飞过房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , - ['nəʊtɪst] , [waɪl] [hiː; hi] ['piːsfəli] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
There was something about her eyes , Loveral noticed , while he peacefully nodded in the chair .
那里 曾是 某物 关于 她 眼睛 , - 注意到 , 尽管 他 和平地 点头 在 这 椅子 .

洛弗拉尔注意到她的眼睛里有些特别的东西，他一边说着，一边平静地点了点头。

[fɪə(r)] , [pə'hæps] .
Fear , perhaps .
害怕 , 也许 .

或许是恐惧。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .
If so , he probably had been right .
如果 所以 , 他 大概 有 到过 正确的 .

如果真是这样，他很可能是对的。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪm'self] , ['lɪsənɪŋ] .
He tightened himself , listening .
他 收紧 他自己 , 聆听 .

他绷紧了神经，侧耳倾听。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] .
There it was again .
那里 它 曾是 再次 .

它又出现了。

[ðə; ði] [saʊnd] .
The sound .
这 声音 .

声音。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Just as he had heard it a day before when he had passed near the house .
只是 作为 他 有 听到 它 一个 天 前 什么时候 他 有 通过了 靠近 这 房子 .

就像他前一天路过这栋房子附近时听到的那样。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] .
He leaned forward quickly .
他 倾斜 向前 迅速地 .

他猛地向前倾身。

['mɪsɪz] . ['æt.kɪn.sən] [dʒʌmpt] .
Mrs . Atkinson jumped .
太太 . 阿特金森 跳了起来 .

阿特金森太太跳了起来。

- [smaɪld] .
Loveral smiled .
- 微笑 .

洛弗拉尔笑了。

" ['dɪd(ə)nt][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" Didn't I hear a noise of some sort , my dear ? "
" 没有 我 听到 一个 噪音 的 一些 种类 , 我的 亲爱的 ? "

"亲爱的，我刚才是不是听到了什么声音？"

" [nɔɪz] ?
" Noise ?
" 噪音 ?

"噪音？

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]
" the woman said , as though her own voice were the sound of an
" 这 女士 说 , 作为 尽管 她 自己的 嗓音 是 这 声音 的 一个
['ekəʊ] .
echo .
回声 .

"那女人说道，仿佛她自己的声音是回声。"

" [æn; ən] [ɒd] [nɔɪz] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] .
" An odd noise , " Loveral said , his eyes searching .
" 一个 奇怪的 噪音 , " - 说 , 他的 眼睛 搜索 .

"奇怪的声音，"洛弗拉尔说着，目光四处搜寻。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
The woman's hands fluttered about her dress .
这 女性的 双手 飘动 关于 她 裙子 .

女人的双手在裙摆间不安地摆动着。

- [stʊd] [ʌp] .
Loveral stood up .
- 站立 向上 .

洛弗拉尔站了起来。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai][dʒʌst][glɑːns, glæns][ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Would you mind if I just glanced about , my dear ?
" 会 你 头脑 如果 我 只是 瞥了一眼 关于 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我可以四处看看吗？

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]
" The woman didn't answer , but Loveral was already moving across the room
" 这 女士 没有 回答 , 但 - 曾是 已经 移动 穿过 这 房间
[tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
toward a door .
朝向 一个 门 .

"那女人没有回答，但洛弗拉尔已经穿过房间，走向一扇门。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] .
He opened it and walked down a hall .
他 打开 它 和 步行 向下 一个 大厅 .

他打开门，沿着走廊走了下去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
The noise grew stronger .
这 噪音 生长 更强 .

噪音越来越大。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
He threw open another door .
他 扔 打开 其他 门 .

他猛地推开另一扇门。

[hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪl] [dʒɔːdʒ] ['æt.kɪn.sən] [spʌn] [ə'raʊnd] , [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [heə(r)] ['taʊzld] .
HE STOOD watching while George Atkinson spun around , dark eyes flashing , hair tousled .
他 站立 观看 尽管 乔治 阿特金森 旋转 大约 , 黑暗的 眼睛 闪烁 , 头发 蓬乱的 .

他站在那里看着乔治·阿特金森转过身来，深邃的眼睛闪闪发光，头发凌乱不堪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] ['dɑːkənɪŋ] ['ætˌkɪnsənz] [feɪs] .
There was a two days ' growth of beard darkening Atkinson's face .
那里 曾是 一个 二 天 - 生长 的 胡须 变暗 阿特金森氏症 脸 .

阿特金森的脸上长出了两天的胡茬，颜色也更深了。

" [waɪ] , [dʒɔːdʒ] , " - [sed] ,
" Why , George , " Loveral said ,
" 为什么 , 乔治 , " - 说 ,

“为什么，乔治？”洛弗拉尔说道。

['swɪftli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] ['æt.kɪn.sən] .
swiftly examining the litter of metal and wood which was spread over a table behind Atkinson .
迅速地 检查 这 垃圾 的 金属 和 木头 哪个 曾是 传播 超过 一个 桌子 在后面 阿特金森 .

迅速检查散落在阿特金森身后桌子上的金属和木头碎片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] ['hæmə(r)] [ɪn] ['ætˌkɪnsənz] [hænd] .
There was a home - made hammer in Atkinson's hand .
那里 曾是 一个 家 - 制成 锤 在 阿特金森氏症 手 .

阿特金森手里拿着一把自制的锤子。

" [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] ? "
" What have we here , George ? "
" 什么 有 我们 这里 , 乔治 ? "

“乔治，这是什么？”

" ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['æt.kɪn.sən] [sed] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
" Something for you , " Atkinson said , tightening his fingers about the handle of the hammer .
" 某物 为了 你 , " 阿特金森 说 , 收紧 他的 手指 关于 这 处理 的 这 锤 .

“给你的东西，”阿特金森说着，手指紧紧握住了锤柄。

- [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [grɪn] .
Loveral grinned his famous Loveral grin .
- 咧嘴一笑 他的 著名的 - 咧嘴笑 .

洛弗拉尔露出了他标志性的洛弗拉尔式笑容。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What could it be ? "
什么 可以 它 是 ? "

会是什么呢?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['bɪznəs] . "
" None of your damned business . "
" 没有任何 的 你的 该死的 商业 . "

"关你屁事。"

" [dʒɔːdʒ] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [stɪl] [waɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] .
" George , " Loveral said , his smile still white but his eyes narrow and quick .
" 乔治 , " - 说 , 他的 微笑 仍然 白色的 但 他的 眼睛 狭窄的 和 快的 .

"乔治,"洛弗拉尔说道,他的笑容依旧灿烂,但他的目光却变得锐利而敏捷。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
The woman was behind them .
这 女士 曾是 在后面 他们 .

女人在他们身后。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [skriːtʃt] .
Her voice screeched .
她 嗓音 尖叫 .

她发出刺耳的尖叫声。

" [dʒɔːdʒ] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] .
" George , I told you .
" 乔治 , 我 讲述 你 .

"乔治,我告诉过你。"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] , [dʒɔːdʒ] ?
Why didn't you listen , George ?
为什么 没有 你 听 , 乔治 ?

乔治,你为什么不听话?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You should have listened to me .
你 应该 有 听着 到 我 .

你应该听我的。

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" - [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['æt.kɪn.sən] .
" Loveral held up a hand , still watching Atkinson .
" - 握住 向上 一个 手 , 仍然 观看 阿特金森 .

洛弗拉尔举起一只手,仍然看着阿特金森。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Now tell me , George , what is it you're making for me ?
" 现在 告诉 我 , 乔治 , 什么 是 它 你是 制作 为了 我 ?

"乔治,现在告诉我,你到底在为我做什么?"

" ['æt.kɪn.sən] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ['slaɪtli] .
" Atkinson raised the hammer slightly .
" 阿特金森 提高 这 锤 轻微地 .

阿特金森微微举起了锤子。

- [stʊd] ['veri] [stɪl] .
Loveral stood very still .
- 站立 非常 仍然 .

洛弗拉尔一动不动地站着。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['hæmə(r)] , [dʒɔːdʒ] .
" That's a nice hammer , George .
" 那就是 一个 好的 锤 , 乔治 .

“乔治，这把锤子真不错。”

" ['ætˌkɪnsənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] .
" Atkinson's eyes were black beneath his thick brows .
" 阿特金森氏症 眼睛 是 黑色的 下面 他的 厚的 眉毛 .

“阿特金森浓眉下的眼睛是黑色的。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?
" You made that , didn't you ?
" 你 制成 那 , 没有 你 ?

“那是你做的，对吧？”

" - [ɑːskt] .
" Loveral asked .
" - 问 .

“爱人问道。”

" [jes] , [ai] [meɪd] [ðæt] , " ['æt.kɪn.sən] [sed] .
" Yes , I made that , " Atkinson said .
" 是的 , 我 制成 那 , " 阿特金森 说 .

“是的，那是我做的，”阿特金森说。

" [ai] [meɪd] [ðæt]
" I made that
" 我 制成 那

我做的

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and I made something else .
和 我 制成 某物 别的 .

我还做了别的东西。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt]
Another minute
其他 分钟

再过一分钟

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['fɪnɪʃt] , [tuː] . "
and I'll have that finished , too . "
和 患病的 有 那 完成的 , 也 . "

我也会把那件事完成的。

" [dʒɔːdʒ] , " [sed] - , ['stepɪŋ] ['kwaɪətli] ['fɔːwəd] , " [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" George , " said Loveral , stepping quietly forward , " I don't like to say this , of course .
" 乔治 , " 说 - , 步进 悄悄 向前 , " 我 不 喜欢 到 说 这 , 的 课程 .

“乔治，”洛弗拉尔说着，悄悄地向前走了一步，“我当然不想这么说。”

[juːv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['veri] [best] ['membəz] .
You've been one of our very best members .
你已经 到过 一 的 我们的 非常 最好的 成员 .

你一直是我们最优秀的会员之一。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wɜːks] [hɪə(r)] , [dʒɔːdʒ] .
But nobody works here , George .
但 无人 作品 这里 , 乔治 .

但是这里根本没人工作，乔治。

[wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] [ðæt] .
We can't allow that .
我们 不能 允许 那 .

我们不能允许这种情况发生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] . "
You know the rules . "
你 知道 这 规则 . "

你懂规则。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I know the rules , all right . "
" 我 知道 这 规则 , 全部 正确的 . "

“我知道规则，没错。”

" [wel] , [ðen] , " - [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] ,
" Well , then , " Loveral said , extending his hand toward the hammer ,
" 出色地 , 然后 , " - 说 , 扩展 他的 手 朝向 这 锤 ,

“好吧，”洛弗拉尔说着，把手伸向锤子。

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] .
" we'll just destroy this and whatever else you might have been making .
" 出色地 只是 破坏 这 和 任何 别的 你 可能 有 到过 制作 .

“我们会把这个以及你可能正在制作的其他任何东西都毁掉。”

[wiːl; wil] [dʒʌst] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] ['hæpənd] .
We'll just forget it ever happened .
出色地 只是 忘记 它 曾经 发生 .

我们就当这件事从未发生过吧。

[wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] ['riːəl] [faɪn] [ðæt] [wei] , [dʒɔːdʒ] .
We'll get along real fine that way , George .
出色地 得到 沿着 真实的 美好的 那 方式 , 乔治 .

那样我们就能相处得很好，乔治。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . "
We'll just be such good friends . "
出色地 只是 是 这样的 好的 朋友们 . "

我们会成为非常好的朋友。

" [wiːl; wil] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] , " [sed] ['æt.kɪn.sən] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] .
" We'll just go to hell , " said Atkinson , snatching his hammer away .
" 出色地 只是 去 到 地狱 , " 说 阿特金森 , 抢夺 他的 锤 离开 .

“我们就要下地狱了，”阿特金森说着，一把夺过锤子。

- [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] .
Loveral's smile disappeared .
- 微笑 消失 .

洛弗拉尔的笑容消失了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] .
" I'll tell you , George .
" 患病的 告诉 你 , 乔治 .

“我告诉你，乔治。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːn] ['bɪznəs] [wɪð] [ðɪs] .
I have to mean business with this .
我 有 到 意思是 商业 和 这 .

我必须认真对待这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .
You know the reasons .
你 知道 这 原因 .

你知道原因。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['enibɒdi] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)] , [ðen] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
If we allow anybody to work here , then there's going to be trouble .
如果 我们 允许 任何人 到 工作 这里 , 然后 有 去 到 是 麻烦 .

如果我们允许任何人在这里工作，那肯定会出问题。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)][plæn] .
That isn't our plan .
那 不是 我们的 计划 .

这不是我们的计划。

[wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɪk'spænd] ['kʌltʃərəli] .
We're here to grow within ourselves and expand culturally .
是 这里 到 生长 之内 我们自己 和 扩张 文化上的 .

我们来到这里是为了提升自我，拓展文化视野。

[nɒt] [tuː; tə] [kə'mɜːʃəlaɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [laɪk] [driːm] ['plænɪt] .
Not to commercialize a beautiful world like Dream Planet .
不是 到 商业化 一个 美丽的 世界 喜欢 梦 行星 .

不要将梦幻星球这样美丽的世界商业化。

" ['æt.kɪn.sən] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mænz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] ,
" Atkinson stood unmoving , and Loveral could see the way the man's muscles were tight ,
" 阿特金森 站立 不动 , 和 - 可以 看 这 方式 这 男人的 肌肉 是 紧的 ,

“阿特金森一动不动地站在那里，洛弗拉尔能看出他肌肉紧绷。”

[laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['blæknəs] .
like steel springs , and the way his eyes burned deep inside their blackness .
喜欢 钢 弹簧 , 和 这 方式 他的 眼睛 烧伤 深的 里面 他们的 黑 .

就像钢弹簧一样，他的眼睛在漆黑的眼眸深处燃烧着光芒。

" [wɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , " - [ɪk'spleɪnd] ,
" We've given you everything you need , " Loveral explained ,
" 我们已经 给定 你 一切 你 需要 , " - 解释 ,

“我们已经给了你所需的一切，”洛弗拉尔解释说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
trying to adjust the smile on his lips again .
尝试 到 调整 这 微笑 在 他的 嘴唇 再次 .

他再次努力调整嘴角的笑容。

" ['evribɒdi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] .
" Everybody has everything they want .
" 大家 有 一切 他们 想 .

“每个人都能得到他们想要的一切。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] ['dʌznt] [hæv; həv] ,
But , you see , if you sit there and work and make something that someone else doesn't have ,
但 , 你 看 , 如果 你 坐 那里 和 工作 和 制作 某物 那 某人 别的 不 有 ,

但是，你看，如果你坐在那里努力工作，创造出别人没有的东西，

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
then the whole system is destroyed .
然后 这 所有的 系统 是 损毁 .

然后整个系统就崩溃了。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wɪl] [wɒnt] [wɒt] [ju:v] [meɪd] .
Then someone will want what you've made .
然后 某人 将要 想 什么 你已经 制成 .

之后就会有人想要你做的东西。

[wi:l; wil][hæv; həv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
We'll have jealousy and hatred and fighting .
出色地 有 妒忌 和 仇恨 和 斗争 .

我们将会有嫉妒、仇恨和争斗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [w'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [dʒɔ:dʒ] .
This is the stuff of which wars are made , George .
这 是 这 东西 的 哪个 战争 是 制成 , 乔治 .

乔治，这就是战争的根源。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts] [wɪð] [smɔ:l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] .
It starts with small things like this , but it grows .
它 开始 和 小的 事物 喜欢 这 , 但 它 生长 .

一切都始于这样的小事，但它会不断发展壮大。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] [hɪə(r)] [wɪl] [kə'læps] .
When it does , the structure of our life here will collapse .
什么时候 它 做 , 这 结构 的 我们的 生活 这里 将要 坍塌 .

到那时，我们在这里的生活结构将会崩溃。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðæt] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] ? "
You wouldn't want that , would you , George ? "
你 不会 想 那 , 会 你 , 乔治 ? "

你肯定不希望那样，对吧，乔治？

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['æt.kɪn.sən] [sed] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] .
" Atkinson said , his mouth white at the edges .
" 阿特金森 说 , 他的 嘴 白色的 在 这 边缘 .

“阿特金森说道，他的嘴唇边缘泛白。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [həʊl] ['rɒt(ə)n] [θɪŋ] [kə'læpst] [ænd; ənd] [bləʊn] [tu:; tə] [hel] !
" I'd like to see the whole rotten thing collapsed and blown to hell !
" ID 喜欢 到 看 这 所有的 烂 事物 倒塌 和 吹 到 地狱 !

“我真想看到整个腐烂的东西彻底坍塌，炸成碎片！”

" - [ti:θ] [snæpt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [gru:] [taɪt] .
" Loveral's teeth snapped together and his lips grew tight .
" - 牙齿 啪啪 一起 和 他的 嘴唇 生长 紧的 .

洛弗拉尔的牙齿紧紧咬在一起，嘴唇也抿得紧紧的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
He could feel a muscle jumping along his neck .
他 可以 感觉 一个 肌肉 跳 沿着 他的 脖子 .

他感觉脖子上的肌肉在跳动。

['æt.kɪn.sən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['fjʊəriəs] [aɪz] .
Atkinson looked at him with furious eyes .
阿特金森 看起来 在 他 和 狂怒 眼睛 .

阿特金森怒视着他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] , ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [wei] ?
" What do you think it's like , living this way ?
" 什么 做 你 思考 它是 喜欢 , 活的 这 方式 ?

你觉得这样生活是什么感觉?

[jʊr; jər] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You're busy working twenty - four hours a day ,
你是 忙碌的 在职的 二十 - 四 小时 一个 天 ,

你一天24小时都在忙着工作,

[waɪl] [wiː; wi]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [ðɪs] [dæmd] ['prɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ded] .
while we wander around this damned prison like the breathing dead .
尽管 我们 漫步 大约 这 该死的 监狱 喜欢 这 呼吸 死的 .

我们像行尸走肉般在这座该死的监狱里游荡。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [swet] [ænd; ənd] [eɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .
You can feel sweat and aches in your bones from a hard day's work .
你 能 感觉 汗 和 疼痛 在 你的 骨头 从 一个 难的 天 工作 .

一天辛苦工作后,你会感到汗流浃背,骨头酸痛。

[sliːp] [ɪz] [laɪk] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .
Sleep is like medicine to you , instead of another stretch of torture .
睡觉 是 喜欢 药品 到 你 , 反而 的 其他 拉紧 的 酷刑 .

睡眠对你来说就像良药,而不是又一段痛苦的煎熬。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]
You can forget your own brain for a while by doing something with
你 能 忘记 你的 自己的 脑 为了 一个 尽管 经过 正在做 某物 和
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

你可以通过动手做些事情来暂时忘记自己的大脑。

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'læks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][get]['taɪəd] .
You can relax because you can get tired .
你 能 放松 因为 你 能 得到 疲劳的 .

你可以放松一下,因为人都会累。

[nɒt] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [gɒd] .
Not us , by God .
不是 我们 , 经过 上帝 .

我们绝不会这么做,上帝作证。

[nɒt] [ˌjuː 'es] ! "
Not us ! "
不是 我们 ! "

我们可不是!

" [ai] ['envi] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , " - [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" I envy you , George , " Loveral said through his teeth .
" 我 嫉妒 你 , 乔治 , " - 说 通过 他的 牙齿 .

"我真羡慕你,乔治,"洛弗拉尔咬牙切齿地说。

" [əʊ] , [laɪk] [hel] [juː; jʊ][duː; də] .
" Oh , like hell you do .
" 哦 , 喜欢 地狱 你 做 .

"哦,你才不会呢。"

[juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es][laɪk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] ['ɪnfənts] .
You treat us like we were helpless infants .
你 对待 我们 喜欢 我们 是 无助 婴儿 .

你们把我们当成无助的婴儿一样对待。

[juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ˈaʊə(r)] [wɜːk] ,
You feed and clothe us and do all our work ,
你 喂养 和 衣服 我们 和 做 全部 我们的 工作 ,

你们养活我们，给我们衣服穿，还替我们干活，

[ænd; ənd][jʊr; jər][səʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [dæmd] [nɪə(r)][splɪt][jɔː(r); jə(r)][gʌts] . "
and you're so happy you damned near split your guts . "
和 你是 所以 快乐的 你 该死的 靠近 分裂 你的 内脏 . "

你高兴得差点儿把肚子都撑破了。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " - [sed] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] ,
" I'll take that , if you don't mind , " Loveral said , reaching for the hammer ,
" 患病的 拿 那 , 如果 你 不 头脑 , " - 说 , 到达 为了 这 锤 ,

“如果你不介意的话，我就收下了。”洛弗拉尔说着，伸手去拿锤子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈaɪsi] [kəʊld] .
his voice suddenly icy cold .
他的 嗓音 突然 冰冷的 寒冷的 .

他的声音突然变得冰冷刺骨。

[ˈæt.kɪn.sən] [slæmd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
Atkinson slammed back against the table .
阿特金森 猛烈抨击 后退 反对 这 桌子 .

阿特金森猛地向后仰倒在桌子上。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .
" No , you won't .
" 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
You won't take anything more at all .
你 惯于 拿 任何事物 更多的 在 全部 .

你什么都不会再拿了。

[juːv] [ˈteɪkən][ˈaʊə(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
You've taken our spirit and our pride and the strength right out of our
你已经 已采取 我们的 精神 和 我们的 自豪 和 这 力量 正确的 出去 的 我们的
[spaɪnz] .
spines .
脊柱 .

你们夺走了我们的精神、骄傲和力量。

[juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] ! "
You won't take anything more ! "
你 惯于 拿 任何事物 更多的 ! "

你什么也别想拿走！

" [dʒɔːdʒ] ?
" George ?
" 乔治 ?

“乔治？”

" - [sed] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
" Loveral said , but not moving any further .
" - 说 , 但 不是 移动 任何 更远 .

洛弗拉尔说道，但没有再继续下去。

[ˈæt.kɪn.sən][slɪd][ðə; ði] [ˈhæmə(r)] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ˈɒntə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
Atkinson slid the hammer back of him onto the table ,
阿特金森 滑行 这 锤 后退 的 他 到 这 桌子 ,

阿特金森将锤子滑回身后，放在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skætəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l]
and his hands were searching among a dozen scattered pieces of metal
和 他的 双手 是 搜索 之中 一个 打 疏散 件 的 金属
[ænd; ənd] [wʊd] .
and wood .
和 木头 .

他的双手在十几块散落的金属和木头碎片中摸索着。

[hiː; hi] [wɒtʃt] - [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
He watched Loveral as he worked .
他 观看 - 作为 他 工作 .

他看着洛弗拉尔工作。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [els] [aɪv] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me show you what else I've made , " he said .
" 让 我 展示 你 什么 别的 我已经 制成 , " 他 说 .

“让我给你看看我还做了些什么，”他说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] , " [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] ,
" I'd hate to do it , " Loveral said , " but I can stop your food ,
" ID 恨 到 做 它 , " - 说 , " 但 我 能 停止 你的 食物 ,
[jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] , ['evriθɪŋ] .
your water , everything .
你的 水 , 一切 .

“我很不想这样做，”洛弗拉尔说，“但我可以停止给你提供食物、水，以及一切。”

" ['ætˌkɪnsənz] [hændz] [muːvd] ['swɪftli] , [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
" Atkinson's hands moved swiftly , assembling the pieces .
" 阿特金森氏症 双手 已搬 迅速地 , 组装 这 件 .

阿特金森的手动作迅速，将零件组装起来。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] . "
" You can , but you won't . "
" 你 能 , 但 你 惯于 . "

“你可以这么做，但你不会。”

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['juːnɪts] .
" I have the only keys to the storage units .
" 我 有 这 仅有的 钥匙 到 这 贮存 单位 .

“我只有这些储物柜的钥匙。”

[ai][kən'trəʊl] ['evriθɪŋ] , [dʒɔːdʒ] . "
I control everything , George . "
我 控制 一切 , 乔治 . "

“乔治，一切都由我掌控。”

" [kə'rekʃn] , " [sed] ['æt.kɪn.sən] , ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ə'sembəld] [rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Correction , " said Atkinson , holding an assembled revolver in his hands .
" 更正 , " 说 阿特金森 , 保持 一个 组装 左轮手枪 在 他的 双手 .

“更正一下，”阿特金森说着，手里拿着一把组装好的左轮手枪。

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

" - [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] ['æt.kɪn.sən][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" LOVERAL looked at what Atkinson had in his hands .
" - 看起来 在 什么 阿特金森 有 在 他的 双手 .

“洛弗尔看着阿特金森手里拿着的东西。

[hiː; hi] [bliŋk] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [jʊr; jər] ['nɪəli] [ded] , " ['æt.kɪn.sən] [sed] .
" You're nearly dead , " Atkinson said .
" 你是 几乎 死的 , " 阿特金森 说 .

“你快要死了，”阿特金森说。

- [lʊkt] [æt; ət]['æt.kɪn.sən] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Loveral looked at Atkinson , into his eyes .
- 看起来 在 阿特金森 , 进入 他的 眼睛 .

洛弗拉尔看着阿特金森，目光与他交汇。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
" If you wanted to kill me , you could have done it some other way .
" 如果 你 通缉 到 杀 我 , 你 可以 有 完毕 它 一些 其他 方式 .

“如果你想杀我，你可以用其他方法。”

" ['æt.kɪn.sən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Atkinson shook his head .
" 阿特金森 摇晃 他的 头 .

阿特金森摇了摇头。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
" Just this way .
" 只是 这 方式 .

这边走。

[dʒʌst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [meɪk] .
Just with something that took me dozens of days and nights to make .
只是 和 某物 那 采取 我 几十个 的 天 和 夜晚 到 制作 .

这可是我花了数十个日夜才做出来的。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] [ænd; ənd][sweə(r)][tuː; tə][get] .
With something that made me sweat and swear to get .
和 某物 那 制成 我 汗 和 发誓 到 得到 .

让我汗流浃背、发誓要得到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] — [wɪð] [nəʊ] [tuːlz] [ɔː(r)]['prɒpə(r)][mə'tɪəriəlz] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
It was difficult — with no tools or proper materials — but that made it all
它 曾是 难的 — 和 不 工具 或者 恰当的 材料 — 但 那 制成 它 全部
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

虽然很困难——没有工具也没有合适的材料——但这反而让事情变得更有趣了。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
Now I've got it finished , " he said , pushing a bullet into the chamber ,
现在 我已经 得到 它 完成的 , " 他 说 , 推动 一个 子弹 进入 这 房间 ,

“现在我完成了，”他一边说着，一边将一颗子弹推入弹膛。

" [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][juːz] .
" and ready to use .
" 和 准备好 到 使用 .

随时可用。

" - [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .

" Loveral stood frozen , then he turned .

" - 站立 冷冻 , 然后 他 转向 .

洛弗尔愣住了，然后他转过身来。

" [maɪ][dɪə(r)] ,

" My dear ,

" 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

" he said to the woman who moved her mouth as though her voice

" 他 说 到 这 女士 WHO 已搬 她 嘴 作为 尽管 她 嗓音

[hæd; həd] [biːn] [pʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

had been pumped out of her .

有 到过 泵 出去 的 她 .

“他对那个女人说，那女人张了张嘴，好像她的声音是被抽出来的一样。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

He reached to touch her shoulder .

他 达到 到 触碰 她 肩膀 .

他伸手去碰她的肩膀。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔil, 'riːkɔil] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [held]['pɔɪz(ə)n] .

She recoiled , as though his fingers held poison .

她 反冲 , 作为 尽管 他的 手指 握住 毒 .

她猛地后退，仿佛他的手指里藏着毒药。

" [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn] .

" George , " he said , turning back to the black - eyed man .

" 乔治 , " 他 说 , 转弯 后退 到 这 黑色的 - 眼睛 男人 .

“乔治，”他转过身对那个黑眼睛的男人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['məʊmənt] , " ['æt.kɪn.sən] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

" This is a great moment , " Atkinson said , lifting the muzzle of the revolver .

" 这 是 一个 伟大的 片刻 , " 阿特金森 说 , 举重 这 枪口 的 这 左轮手枪 .

“这是一个伟大的时刻，”阿特金森说着，举起了左轮手枪的枪口。

" [wen] [ai] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , ['itl] [biː; bi] [laɪk] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][dɔː(r)] .

" When I squeeze the trigger , it'll be like blowing the lock off a prison door .

" 什么时候 我 挤 这 扳机 , 它将 是 喜欢 吹 这 锁 离开 一个 监狱 门 .

“当我扣动扳机时，就像炸开监狱大门的锁一样。”

[aɪl] [gəʊ] ['jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [smæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['gɒd'dæmd]

I'll go yelling to the others , and we'll smash down the whole goddamned

患病的 去 大喊 到 这 其他的 , 和 出色地 粉碎 向下 这 所有的 该死的

[pleɪs] .

place .

地方 .

我会去告诉其他人，然后我们一起把这该死的地方砸个稀巴烂。

[wiːl; wil] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll smash it down , so we'll have to rebuild it .

出色地 粉碎 它 向下 , 所以 出色地 有 到 重建 它 .

我们会把它夷为平地，所以我们必须重建它。

[wiːl; wil] [pʊl] [ə'pɑːt] ['evri] ['rəʊbɒt] [juːv] [gɒt] .

We'll pull apart every robot you've got .

出色地 拉 除 每一个 机器人 你已经 得到 .

我们会把你所有的机器人都拆开。

[wiːl; wil][teə(r); tɪə][ə'pɑːt][ðə; ði] [fuːd] ['lɔkəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

We'll tear apart the food lockers and have a celebration for a week

出色地 撕 除 这 食物 储物柜 和 有 一个 庆典 为了 一个 星期

,

,

,

我们将把食品储藏柜全部拆掉，然后庆祝一周。

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] ['gɒtn] [sɪk] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] ,

and when we've gotten sick from too much food ,

和 什么时候 我们已经 获得 生病的 从 也 很多 食物 ,

当我们因为吃得太多而生病时，

[wiːl; wil] [stɑːt] ['grəʊɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .

we'll start growing some more with our own hands .

出色地 开始 生长 一些 更多的 和 我们的 自己的 双手 .

我们将开始亲手种植更多。

[wiːl; wil] [meɪk] ['fɔːdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] [luːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

We'll make forges for the men and looms for the women .

出色地 制作 锻造厂 为了 这 男人 和 织布机 为了 这 女性 .

我们将为男人们制造锻炉，为女人们制造织布机。

[wiːl; wil] [bɜːn] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [njuː] [wʌnz] .

We'll burn our clothes and make new ones .

出色地 烧伤 我们的 衣服 和 制作 新的 一个 .

我们会把旧衣服烧掉，然后做新的。

[wiːl; wil] [grəʊ] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

We'll grow corn in the fields .

出色地 生长 玉米 在 这 字段 .

我们将在田里种植玉米。

[wiːl; wil] [pʌmp] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

We'll pump water from the ground .

出色地 泵 水 从 这 地面 .

我们将从地下抽水。

[jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] , - .

You're finished , Loveral .

你是 完成的 , - .

洛弗拉尔，你完了。

" - [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

" Loveral stared at the revolver .

" - 凝视 在 这 左轮手枪 .

洛弗尔盯着那把左轮手枪。

" [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pliːdɪŋ] .

" George , " he said , pleading .

" 乔治 , " 他 说 , 恳求 .

“乔治，”他恳求道。

" [ðə; ði][plænz] .

" The plans .

" 这 计划 .

“计划。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [plænz] .

The beautiful , beautiful plans .

这 美丽的 , 美丽的 计划 .

多么美好的计划啊！

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɔːl] ['wɒntɪd] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
All of you , you all wanted peace and contentment .
全部 的 你 , 你 全部 通缉 和平 和 满意 .

你们所有人，你们都渴望和平与安宁。

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] .
Time to think and dream .
时间 到 思考 和 梦 .

是时候思考和梦想了。

[juː; jʊ][ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd][ðə; ði]
You all wanted to get away from the work and the worry and the
你 全部 通缉 到 得到 离开 从 这 工作 和 这 担心 和 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .

你们都想逃离工作、烦恼和责任。

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" ['æt.kɪn.sən]['faɪəd][ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] - ['stʌmək] .
" Atkinson fired the gun into Loveral's stomach .
" 阿特金森 被解雇 这 枪 进入 - 胃 .

“阿特金森向洛弗拉尔的腹部开了一枪。”

- ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Loveral gestured at the air and fell to his knees .
- 做手势 在 这 空气 和 跌倒 到 他的 膝盖 .

洛弗拉尔朝空中做了个手势，然后跪倒在地。

['æt.kɪn.sən] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Atkinson threw his gun through a window and grabbed his wife by the hand .
阿特金森 扔 他的 枪 通过 一个 窗户 和 抓住 他的 妻子 经过 这 手 .

阿特金森把枪扔出窗外，抓住妻子的手。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
" he said , laughing .
" 他 说 , 笑 .

他笑着说。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" - [felt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" Loveral felt of the blood on his shirt and rested on his knees .
" - 毛毡 的 这 血 在 他的 衬衫 和 休息 在 他的 膝盖 .

洛弗尔摸了摸衬衫上的血迹，跪倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['fʊtsteps] , ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] .
He could hear footsteps , racing through the house and out to the yard .
他 可以 听到 脚步声 , 赛车 通过 这 房子 和 出去 到 这 院子 .

他能听到脚步声，从房子里跑出来，跑到院子里。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He held out his bloody hand and looked at it .
他 握住 出去 他的 血腥 手 和 看起来 在 它 .

他伸出沾满鲜血的手，看了看。

['ætˌkɪnsənz] [vɔɪs] [piːl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [klɪə(r)] [eə(r)] .
Atkinson's voice pealed through the warm clear air .
阿特金森氏症 嗓音 剥皮 通过 这 温暖的 清除 空气 .

阿特金森的声音在温暖清澈的空气中响起。

" [hiːz] [ded] !
" He's dead !
" 他是 死的 !

他死了！

- [ded] !
Loveral's dead !
- 死的 !

洛弗拉尔死了！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [went] [ðə; ði] [kraɪ] , "
" There was a sudden activity , and everywhere went the cry , "
" 那里 曾是 一个 声音 的 突然 活动 , 和 到处 去 这 哭 , "
- [ded] !
Loveral's dead !
- 死的 !

“突然一阵喧闹声传来，到处都传来喊声：‘洛弗拉尔死了！’”

" - [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Loveral sank to his haunches and opened his lips .
" - 沉没 到 他的 臀部 和 打开 他的 嘴唇 .

“洛弗尔蹲下身子，张开了嘴唇。”

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] .
The blood was there , too .
这 血 曾是 那里 , 也 .

血迹也在那里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [ɒv; əv]
He could hear the shouts and the laughter , and then the tearing of
他 可以 听到 这 喊叫 和 这 笑声 , 和 然后 这 撕裂 的
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

他能听到喊叫声和笑声，然后是钢铁撕裂的声音。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .
the smashing of glass .
这 粉碎 的 玻璃 .

玻璃破碎的声音。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
He bent over his knees , trembling with a sudden chill .
他 弯曲 超过 他的 膝盖 , 发抖 和 一个 突然 寒意 .

他弯下腰，双膝跪地，突然一阵寒意袭来，浑身颤抖。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [gruː] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
The sound of destruction grew like thunder .
这 声音 的 破坏 生长 喜欢 雷 .

毁灭的声音如同雷鸣般响起。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [θrəʊt] .
" Why ? " he said in his dying throat .
" 为什么 ? " 他 说 在 他的 垂死 喉 .

“为什么？”他用奄奄一息的声音说道。

" [əʊ] , [waɪ] ?
" Oh , why ?
" 哦 , 为什么 ?

“哦，为什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
It was what they said they wanted .
它 曾是 什么 他们 说 他们 通缉 .

这正是他们想要的。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神